叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰斯上校的磨难(the Ordeal Of Colonel Johns) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰斯上校的磨难(The Ordeal of Colonel Johns)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本出自 1954 年 6 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒnz]
The Ordeal of COLONEL JOHNS
这 考验 的 上校 约翰

约翰斯上校的磨难

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]
By George H . Smith
经过 乔治 H . 史密斯

作者：乔治·H·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ru:dɒlf] ['pæleɪ]
Illustrated by Rudolph Palais
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

['kɜ:n(ə)l] [dʒɒnz] , [ðæt] ['feɪməs] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)]['hɪərəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] — [ænd; ənd]
Colonel Johns , that famous Revolutionary War hero , had the unique — and
上校 约翰斯 , 那 著名的 革命者 战争 英雄 , 有 这 独特的 — 和
['peɪnf(ə)l] — [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ['grændɔ:tə(r)] .
painful — experience of meeting his great - great - great - great granddaughter .
痛苦 — 经验 的 会议 他的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 孙女 .

约翰斯上校，这位著名的美国独立战争英雄，经历了一次独特而痛苦的经历——见到了他的曾曾曾孙女。

[naʊ] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Now maybe you can't change history ,
现在 或许 你 不能 改变 历史 ,

或许你无法改变历史，

[bʌt; bət] [wʌts] [ðeə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]
but what's there to prevent a soldier from changing his mind about the
但 是什么 那里 到 防止 一个 士兵 从 变化 他的 头脑 关于 这
[gæl][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ?
gal he is going to marry ?
女孩 他 是 去 到 结婚 ?

但是，有什么能阻止一名士兵改变主意，娶到自己心仪的姑娘呢?

[lɑːk] ['dekə(r)] [wins] [ænd; ənd] [skraundʒ] [stɪl] ['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] -

lark	Decker	winced	and	scrounged	still	lower	in	his	seat	as	Mrs	.	Appleby	-
云雀	德克尔	畏缩	和	四处搜罗	仍然	降低	在	他的	座位	作为	太太	.	苹果比	-

['sɪmpkɪn] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['bʊzəm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊdiəm][ænd; ənd] [smaɪld]

Simpkin	rested	her	enormous	bosom	on	the	front	of	the	podium	and	smiled
辛普金	休息	她	巨大的	怀	在	这	正面	的	这	领奖台	和	微笑

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pætriət] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

down	on	the	Patriot	Daughters	of	America	in	convention	assembled	as	she
向下	在	这	爱国者	女儿们	的	美国	在	习俗	组装	作为	她

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

拉克·德克尔畏缩了一下，在座位上往下缩了缩，只见阿普尔比-辛普金夫人把她巨大的胸部搭在讲台前，面带微笑地俯视着聚集在大会上的美国爱国女儿会成员，宣布道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,

"	And	now	,	my	dears	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的们	,

"现在，亲爱的们，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [ʃɔːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [wɪks] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] -

I	will	read	you	one	more	short	quotation	from	Major	Wicks	'	fascinating	book	'
我	将要	读	你	一	更多的	短的	引述	从	主要的	灯芯	-	迷人	书	-

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] . -

The	Minor	Tactics	of	The	American	Revolution	.	'
这	次要的	策略	的	这	美国人	革命	.	-

我再向你们朗读威克斯少校那本引人入胜的著作《美国革命中的次要策略》中的一小段引文。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] ,

When	I	am	finished	,
什么时候	我	是	完成的	,

当我完成的时候，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [rɪ'bekə] [dʒɒnz] - [heɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	know	that	you	will	all	agree	that	Rebecca	Johns	-	Hayes	will	be	a	more	than
我	知道	那	你	将要	全部	同意	那	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	将要	是	一个	更多的	比

['fɪtɪŋ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] .

fitting	successor	to	myself	as	your	President	.
配件	接班人	到	我	作为	你的	总统	.

我知道你们都会同意，丽贝卡·约翰斯-海耶斯将是我接任总统的不二人选。

" ['dekə(r)] [lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

"	Decker	looked	wildly	about	for	a	way	of	escape	from	the	convention
"	德克尔	看起来	疯狂地	关于	为了	一个	方式	的	逃脱	从	这	习俗

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

auditorium	.
礼堂	.

"德克尔疯狂地四处寻找逃离会议礼堂的方法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪð] [prə'fesə(r)] [mə'kʌlək] [ænd; ənd]

If	he	had	only	remained	in	the	anteroom	with	Professor	MacCulloch	and
如果	他	有	仅有的	剩余	在	这	接待室	和	教授	麦卡洛克	和

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - !

the	Historical	Reintegrator	!
这	历史	-	!

如果他当初留在候客厅里，和麦卡洛克教授以及历史重整者待在一起就好了！

['ɑ:ftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [fɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]

After	suffering	through	four	days	of	speeches	by	ladies	in	various	stages	of
后	痛苦	通过	四	天	的	演讲	经过	女士们	在	各种各样的	阶段	的

[mə'meɪliən] [tɒp] - ['hevinəs] ,

mammalian	top	-	heaviness	,
哺乳动物	顶部	-	沉重	,

在忍受了四天由不同程度体型（哺乳动物的头部过重程度各不相同）的女士们的演讲之后，

[hi:; hi]['hædnt] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][tɒp]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn]

he	hadn't	believed	it	possible	that	anyone	could	top	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin
他	之前没有	相信	它	可能的	那	任何人	可以	顶部	太太	.	苹果比	-	辛普金

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ʃɪə(r)] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][bɔ:(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] .

for	either	sheer	ability	to	bore	or	for	the	nobility	of	her	bust	.
为了	任何一个	透明	能力	到	钻孔	或者	为了	这	贵族	的	她	摔碎	.

他一直不相信有人能在无聊的程度上胜过阿普尔比-辛普金夫人，或者说，在胸部的丰满程度上胜过她。

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [dʒɒnz] - [heɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Rebecca	Johns	-	Hayes	had	come	as	something	of	a	shock	as	she
太太	.	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	有	来	作为	某物	的	一个	震惊	作为	她

[skwɜ:rmd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['ɒntə][ðə; ði] ['spi:kərz] ['plætfɔ:m] .

squirmed	her	way	onto	the	speaker's	platform	.
扭动着身子	她	方式	到	这	演讲者的	平台	.

丽贝卡·约翰斯-海耶斯夫人扭动着身子爬上演讲台，着实让人感到意外。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][bɪgə(r)] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['mɪsɪz] .

But	there	she	was	as	big	as	life	,	or	rather	bigger	,	smiling	at	Mrs	.
但	那里	她	曾是	作为	大的	作为	生活	,	或者	相当	大	,	微笑	在	太太	.

['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] ,

Appleby	-	Simpkin	,
苹果比	-	辛普金	,

但她就那样高大地站在那里，或者说，比真人还要高大，面带微笑地看着阿普尔比-辛普金太太。

[ðə; ði][pɑ:st] ['prezɪdənt] , ['bi:mɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [lɪnd] - [tɔrɪs] ,

the	Past	President	,	beaming	at	Mrs	.	Lynd	-	Torris	,
这	过去的	总统	,	光芒四射	在	太太	.	林德	-	托里斯	,

前任主席面带笑容地看着林德-托里斯夫人，

[ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd] [hu:z] ['ænsestə(r)][hæd; həd] [bi:n]

a	defeated	candidate	for	the	presidency	and	whose	ancestor	had	been
一个	战败	候选人	为了	这	总统职位	和	谁	祖先	有	到过

['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

only	a	captain	,
仅有的	一个	队长	,

一位竞选总统失败的候选人，他的祖先只不过是一位上尉。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] ['mɪsɪz] . ['toʊlmən] ,

and	completely	ignoring	Mrs	.	Tolman	,
和	完全地	忽略	太太	.	托尔曼	,

完全无视托尔曼夫人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'fi:tɪd] ['kændɪdət] [hu:z] ['ænsestə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tu:; tə]

the	other	defeated	candidate	whose	ancestor	had	been	so	inconsiderate	as	to
这	其他	战败	候选人	谁	祖先	有	到过	所以	不体贴	作为	到

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɑ:dʒənt] .

have	been	a	Continental	sergeant	.
有	到过	一个	大陆	军士	.

另一位落选的候选人，其祖先曾是一名大陆军中士，这实在令人难以置信。

['əʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vəʊtɪŋ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nju:] ['prezɪdənt]

Only	the	thought	that	now	that	the	voting	was	over	and	the	new	president
仅有的	这	想法	那	现在	那	这	表决	曾是	超过	和	这	新的	总统

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

只是想到，现在投票结束了，新总统也选出来了，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

the	ladies	might	be	ready	for	the	demonstration	of	the	Reintegrator	had
这	女士们	可能	是	准备好	为了	这	示范	的	这	-	有

[brɔ:t] ['dekə(r)]['ɒntə][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][flɔ:(r)] ,

brought	Decker	onto	the	convention	floor	,
带来	德克尔	到	这	习俗	地面	,

女士们可能已经准备好观看"重塑器"的演示，德克尔正是这个重塑器被带到会场上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

and	now	he	was	trapped	and	would	have	to	listen	.
和	现在	他	曾是	被困	和	会	有	到	听	.

现在他被困住了，不得不听从安排。

" [ænd; ənd][səʊ] , " ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

"	And	so	,	"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	was	reading	,
"	和	所以	,	"	太太	.	苹果比	-	辛普金	曾是	阅读	,

"于是，"阿普尔比-辛普金夫人读道，"

" [ə'pɒn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ɪ'vents] [du:; də][ðə; ði] [greɪt] ['momənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pend] .

"	upon	such	small	events	do	the	great	moments	of	history	depend	.
"	之上	这样的	小的	活动	做	这	伟大的	时刻	的	历史	依赖	.

"历史上的伟大时刻往往取决于这些微小的事件。"

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['pi:tə(r)][dʒɒnz]

The	brilliant	scouting	and	skirmishing	of	the	riflemen	under	Colonel	Peter	Johns
这	杰出的	侦察	和	小规模冲突	的	这	步枪兵	在下面	上校	彼得	约翰斯

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['breɪkθru:] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɑ:sdɪks] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['flæŋkɪŋ]

prevented	the	breakthrough	of	Captain	Fosdick's	column	and	the	possible	flanking
阻止	这	突破	的	队长	福斯迪克	柱子	和	这	可能的	侧翼

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [bɪ'fɔ:(r)][ˌsærə'təʊgə] .

of	the	American	army	before	Saratoga	.
的	这	美国人	军队	前	萨拉托加	.

彼得·约翰斯上校率领的步枪兵们出色的侦察和游击战阻止了福斯迪克上尉的纵队突破，也阻止了美军在萨拉托加战役前可能遭受的侧翼攻击。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn]

this	little	known	action	may	have	been	the	deciding	factor	in	the	whole	campaign
这	小的	已知	行动	可能	有	到过	这	决定	因素	在	这	所有的	活动

[ðæt] [prɪ'ventɪd] ['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

that	prevented	General	Burgoyne	from	carrying	out	the	British	plan	to	divide	the
那	阻止	一般的	伯戈因	从	携带	出去	这	英国	计划	到	划分	这

['kɒləniz] [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔ:(r)] .

colonies	and	end	the	war	.
殖民地	和	结尾	这	战争	.

这一鲜为人知的行动可能是整个战役的决定性因素，它阻止了伯戈因将军执行英国分裂殖民地、结束战争的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

It	is	impossible	for	the	historian	to	refrain	from	speculation	as	to
它	是	不可能的	为了	这	历史学家	到	避免	从	推测	作为	到

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒnz][nɒt] [biːn] [ɒn][hænd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

what	might	have	happened	had	Colonel	Johns	not	been	on	hand	to	direct	the
什么	可能	有	发生	有	上校	约翰斯	不是	到过	在	手	到	直接的	这

['raɪflmən] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ;

riflemen	and	militia	in	this	section	;
步枪兵	和	民兵	在	这	部分	;

历史学家不禁会猜测，如果约翰斯上校不在场指挥这一地区的步枪兵和民兵，将会发生什么；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,

as	indeed	he	might	not	have	been	,
作为	的确	他	可能	不是	有	到过	,

他或许并非如此，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [tɜːm] [ɪn,lis'tiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə]

since	his	own	regiment	of	short	-	term	enlistees	had	returned	to	Pennsylvania
自从	他的	自己的	团	的	短的	-	学期	入伍人员	有	返回	到	宾夕法尼亚州

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

a	few	days	previously	.
一个	很少	天	之前	.

因为他自己的短期征兵部队几天前已经返回宾夕法尼亚州了。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

Only	the	Colonel's	patriotism	and	devotion	to	duty	kept	him	in	the
仅有的	这	上校的	爱国主义	和	虔诚	到	责任	保留	他	在	这

[fiːld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

field	and	made	his	abilities	available	to	the	country	when	they	were	most
场地	和	制成	他的	能力	可用的	到	这	国家	什么时候	他们	是	最多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

只有上校的爱国情怀和对职责的忠诚才使他坚守岗位，并在国家最需要他的时候为国家贡献自己的才能。

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn]

"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	waited	until	the	burst	of	applause	had	died	down
"	太太	.	苹果比	-	辛普金	等待	直到	这	爆裂	的	掌声	有	死亡	向下

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

and	then	continued	,
和	然后	持续	,

“阿普尔比-辛普金夫人等到掌声渐渐平息后才继续说道，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	That	is	the	man	whose	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	you	have
"	那	是	这	男人	谁	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	你	有

[ɪ'lektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [tə'deɪ] . . .

elected	your	president	today	.	.	.
当选	你的	总统	今天	.	.	.

“这就是你们今天选举的总统，而他的曾曾曾孙女正是他的曾曾孙女……”

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [dʒɒnz] - [heɪz] !

Mrs	.	Rebecca	Johns	-	Hayes	!
太太	.	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	!

丽贝卡·约翰斯-海耶斯夫人！

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns]
" **Turning** **to** **Mrs** . **Johns** - **Hayes** **she** **went** **on** , " **Before** **you** **make** **your** **acceptance**
" 转弯 到 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 她 去 在 , " 前 你 制作 你的 验收
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

她转向约翰斯-海耶斯夫人，继续说道："在你发表获奖感言之前，

[dɪə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
dear , **we** **have** **a** **little** **surprise** **for** **you** .
亲爱的 , 我们 有 一个 小的 惊喜 为了 你 .

亲爱的，我们为你准备了一份小惊喜。

" [klɑ:k] ['dekə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]
" **Clark** **Decker** **had** **been** **edging** **his** **way** **toward** **the** **side** **of** **the** **auditorium**
" 克拉克 德克尔 有 到过 边缘 他的 方式 朝向 这 边 的 这 礼堂
[weə(r)] [ðə; ði] [menz] [ɔ:g'zɪliəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [si:ts] [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:nd]
where **the** **Men's** **Auxiliary** **of** **the** **Daughters** **had** **their** **seats** **but** **he** **turned**
在哪里 这 男士 辅助的 的 这 女儿们 有 他们的 座位 但 他 转向
[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] .
back **at** **the** **mention** **of** **the** **surprise** .
后退 在 这 提到 的 这 惊喜 .

"克拉克·德克尔一直慢慢地挪到礼堂侧面，那里是妇女协会男士辅助团的座位所在，但一听到这个惊喜，他就转过身去了。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tu:; tə]
It **sounded** **as** **though** **it** **was** **time** **for** **him** **and** **the** **Professor** **to**
它 听起来 作为 尽管 它 曾是 时间 为了 他 和 这 教授 到
[stɑ:t] [ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
start **their** **demonstration** .
开始 他们的 示范 .

听起来好像他和教授该开始演示了。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [həʊp] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
" **A** **surprise** **which** **we** **hope** **will** **also** **be** **a** **surprise** **to** **the** **whole** **world** **of**
" 一个 惊喜 哪个 我们 希望 将要 还 是 一个 惊喜 到 这 所有的 世界 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

"我们希望这个结果也能让整个科学界感到惊讶。"

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊdiəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪndli]
" **Mrs** . **Appleby** - **Simpkin** **was** **holding** **the** **podium** **against** **a** **determinedly**
" 太太 . 苹果比 - 辛普金 曾是 保持 这 领奖台 反对 一个 坚定地
[əd'vɑ:nsɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] .
advancing **Mrs** . **Johns** - **Hayes** .
前进 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 .

"阿普尔比-辛普金夫人站在讲台上，与步步紧逼的约翰斯-海耶斯夫人展开较量。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [j'iəz] ,
" **Indeed** **we** **may** **be** **able** **to** **say** **in** **future** **years** ,
" 的确 我们 可能 是 有能力的 到 说 在 未来 年 ,

"事实上，未来几年我们或许能够说，

[ðæt] [ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [d'ɔ:təz] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]

that	the	1989	Convention	of	the	Patriot	Daughters	was	marked	by	the	first
那	这	-	习俗	的	这	爱国者	女儿们	曾是	标记	经过	这	第一的

['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

public	demonstration	of	one	of	the	most	momentous	inventions	in	the	history
民众	示范	的	一	的	这	最多	意义重大	发明	在	这	历史

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

1989 年爱国女儿会大会上，首次公开展示了科学史上最重大的发明之一。

" [ðə; ði][pɑ:st] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,

"	The	Past	President	was	speaking	faster	and	faster	,
"	这	过去的	总统	曾是	请讲	快点	和	快点	,

"前任总统语速越来越快，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nju:] ['prezɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best]

because	the	new	President	with	a	hand	full	of	notes	was	doing	her	best
因为	这	新的	总统	和	一个	手	满的	的	笔记	曾是	正在做	她	最好的

[tu:; tə] [edʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['pəʊdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

to	edge	her	away	from	both	the	podium	and	the	microphone	.
到	边缘	她	离开	从	两个都	这	领奖台	和	这	麦克风	.

因为这位手捧一堆笔记的新总统正竭尽全力把她从讲台和麦克风前挤开。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['fɜ:mli] [tə'wɔ:d]

"	Thank	you	,	darling	,	"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	said	,	pulling	the	microphone	firmly	toward
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	说	,	拉	这	麦克风	牢牢	朝向

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"谢谢你，亲爱的，"约翰斯-海耶斯夫人说着，把麦克风紧紧地拉向自己。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪznəs] .

"	but	we	really	must	get	along	with	business	.
"	但	我们	真的	必须	得到	沿着	和	商业	.

但我们真的必须与企业好好相处。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [aɪ][wɒnt][tu:; tə][seɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['məuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wɒnt]

I	have	quite	a	few	things	I	want	to	say	and	several	motions	which	I	want
我	有	相当	一个	很少	事物	我	想	到	说	和	一些	运动	哪个	我	想

[tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . "

to	place	before	the	Convention	.	"
到	地方	前	这	习俗	.	"

我有很多话想说，也有几项动议想提交给大会。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

"	And	as	I	was	saying	,	dear	,	"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	said	,	pulling	the
"	和	作为	我	曾是	说	,	亲爱的	,	"	太太	.	苹果比	-	辛普金	说	,	拉	这

['maɪkrəfəʊn] [bæk] [wɪð] ['i:kwəl] ['fɜ:mnəs] ,

microphone	back	with	equal	firmness	,
麦克风	后退	和	平等的	硬度	,

"正如我刚才所说，亲爱的，"阿普尔比-辛普金夫人说着，同样坚定地把麦克风拉了回来。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ʌn'beərəbli] [θrɪld] .

"	I	know	that	you	will	be	just	unbearably	thrilled	.
"	我	知道	那	你	将要	是	只是	难以忍受	激动不已	.

我知道你一定会欣喜若狂。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bri:f] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] -

"	There	was	another	brief	struggle	for	the	mike	and	Mrs	.	Appleby	-
"	那里	曾是	其他	简短的	斗争	为了	这	麦克风	和	太太	.	苹果比	-

['sɪmpkɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Simpkin	won	and	went	on	.
辛普金	韩元	和	去	在	.

"双方又短暂地争夺了一下麦克风，最终阿普尔比-辛普金夫人赢了，继续发言。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	know	that	he	will	be	just	as	proud	of	you	as	you	are	of	him	.
"	我	知道	那	他	将要	是	只是	作为	自豪的	的	你	作为	你	是	的	他	.

我知道他会像你为他感到骄傲一样为你感到骄傲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] [mə'kʌlək] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

That	is	why	we	have	arranged	for	Professor	MacCulloch	to	demonstrate	his
那	是	为什么	我们	有	安排	为了	教授	麦卡洛克	到	证明	他的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] - [æt; ət] ['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [mɪdst] ['kɜ:n(ə)l] ['pi:tə(r)]

historical	Reintegrator	at	our	convention	by	bringing	into	our	midst	Colonel	Peter
历史	-	在	我们的	习俗	经过	带来	进入	我们的	中间	上校	彼得

[dʒɒnz] ,

Johns	,
约翰斯	,

因此，我们安排了麦卡洛克教授在我们的大会上展示他的历史性"重塑者"，并邀请彼得·约翰斯上校来到我们中间。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['temp(ə)l] [fɑ:m] ,

the	hero	of	the	action	at	Temple	Farm	,
这	英雄	的	这	行动	在	寺庙	农场	,

坦普尔农场行动中的英雄

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪfti] -

to	see	his	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	installed	as	the	fifty	-
到	看	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	已安装	作为	这	五十	-

[fɔ:θ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['pætrɪət] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

fourth	president	of	the	Loyal	Order	of	Patriot	Daughters	of	America	.
第四	总统	的	这	忠诚	命令	的	爱国者	女儿们	的	美国	.

亲眼见证他的曾曾曾曾孙女就任美国爱国女儿忠诚会第五十四任会长。

[naʊ] [ai] . . . .

Now	I	.	.	.	.
现在	我	.	.	.	.

现在我.....

" ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [ə'gen] [wʌn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪk] .

"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	again	won	control	of	the	mike	.
"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	再次	韩元	控制	的	这	麦克风	.

"约翰斯-海耶斯夫人再次掌控了麦克风。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] .

"	Thank	you	very	much	,	dear	.
"	感谢	你	非常	很多	,	亲爱的	.

"非常感谢你，亲爱的。"

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [skri:tʃ] .

"	Her	voice	was	a	genteel	screech	.
"	她	嗓音	曾是	一个	文雅的	尖叫	.

她的声音像是一种优雅的尖叫。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] . . . [hu:] ?

"	I'm	sure	that	we	will	be	only	too	glad	to	have	the	.	.	.	who	?
"	我是	当然	那	我们	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	.	.	.	WHO	?

"我相信我们一定会非常乐意拥有.....谁？"

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Who did you say ?
WHO 做过 你 说 ?

你刚才说的是谁?

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [ri'gein, riː-][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz]
" Mrs . Appleby - Simpkin regained the microphone from the other woman's
" 太太 . 苹果比 - 辛普金 恢复 这 麦克风 从 这 其他 女性的
[rɪ'læksɪŋ] [grɪp] .
relaxing grip .
放松 紧握 .

"阿普尔比-辛普金夫人从另一位女士放松的手中夺回了麦克风。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dekə(r)] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ə'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , " [ʃiː; ʃi]
" I believe I see Mr . Decker , the Professor's assistant , in the audience , " she
" 我 相信 我 看 先生 . 德克尔 , 这 教授们 助手 , 在 这 观众 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"我好像在观众席里看到了德克尔先生，他是教授的助手，"她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" Will you be so good as to tell the Professor that we are ready for
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 这 教授 那 我们 是 准备好 为了
[hɪz; ɪz]['epɪk] - ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ?
his epic - making experiment ?
他的 史诗 - 制作 实验 ?

"您能否好心告诉教授，我们已经准备好进行他的史诗级实验了？"

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" With a great feeling of relief ,
" 和 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 ,

"如释重负，"

['dekə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['relətɪv]
Decker escaped from the rising turmoil of the convention hall into the relative
德克尔 逃脱 从 这 上升 动荡 的 这 习俗 大厅 进入 这 相对的
['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] [mə'kʌlək] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - .
quiet of the anteroom where MacCulloch waited with the Reintegrator .
安静的 的 这 接待室 在哪里 麦卡洛克 等待 和 这 - .

德克尔逃离了喧闹的会议厅，来到相对安静的候客厅，麦卡洛克正和重组者在那里等着他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He found the Professor sitting with his head in his hands staring at the
他 成立 这 教授 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 凝视 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

他发现教授双手抱头坐在那里，盯着那台机器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
The little man looked up and smiled quizzically as his assistant approached him .
这 小的 男人 看起来 向上 和 微笑 疑惑地 作为 他的 助手 接近 他 .

当他助手走近他时，矮个子男人抬起头，露出疑惑的笑容。

" ['ðer] ['redi] , [prə'fesə(r)] !
" They're ready , Professor !
" 它们是 准备好 , 教授 !

"他们准备好了，教授！"

['ðer] ['redi] !
They're ready !
它们是 准备好 !

他们准备好了!

" [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['dekə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Still under the influence of the convention , Decker found himself shouting .
" 仍然 在下面 这 影响 的 这 习俗 , 德克尔 成立 他自己 喊叫 .

"德克尔仍然受到大会的影响，他发现自己在大喊大叫。"

" [ɑ:] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tə'deɪ] .
Then it will be today .
然后 它 将要 是 今天 .

那今天就是了。

[aɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
I've waited so long .
我已经 等待 所以 长的 .

我等了很久了。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gæðərɪŋ] ,
Ten years of work and now instead of a scientific gathering ,
十 年 的 工作 和 现在 反而 的 一个 科学 采集 ,

十年心血，如今却变成了一场科学会议，

[ai][hæv; həv][tu:; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] .
I have to demonstrate my machine before a woman's club .
我 有 到 证明 我的 机器 前 一个 女性的 俱乐部 .

我要在一个女子俱乐部展示我的机器。

" ['ɛkər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:l] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] - [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" ecker began to wheel the platform which held the Reintegrator toward the door .
" 埃克尔 开始 到 车轮 这 平台 哪个 握住 这 - 朝向 这 门 .

"埃克尔开始推动载有重组器的平台朝门口驶去。

" ['ɑ:ftə(r)] [tə'deɪ] , [prə'fesə(r)] ,
" After today , Professor ,
" 后 今天 , 教授 ,

"从今天起，教授，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl]
all the scientific organizations in the world will have heard of you and will
全部 这 科学 组织 在 这 世界 将要 有 听到 的 你 和 将要
[bi:; bi] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] . "
be demanding demonstrations . "
是 要求 示威游行 . "

全世界所有的科学组织都会听说你们的事，并要求你们进行演示。

" [jes] , [bʌt; bət] [ði:z] ['pætrɪət] [dˈɔ:təz] !
" Yes , but these Patriot Daughters !
" 是的 , 但 这些 爱国者 女儿们 !

"是的，但是这些爱国女儿们！"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Who in the scientific world ever heard of them ? "
WHO 在 这 科学 世界 曾经 听到 的 他们 ? "

科学界谁听说过它们?

" [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'faʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti]
" No one except a few scientists unfortunate enough to fall afoul of their Loyalty
" 不 一 除了 一个 很少 科学家 不幸 足够的 到 落下 犯规 的 他们的 忠诚
[ænd; ənd] [kən'fɔːməti] [kə'mɪti] . "
and Conformity Committee . "
和 一致性 委员会 . "

"除了少数不幸触怒了忠诚与服从委员会的科学家之外，没有人会受到影响。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
" I think we should have gone elsewhere for our demonstration . "
" 我 思考 我们 应该 有 已消失 别处 为了 我们的 示范 . "

"我觉得我们应该去别的地方举行示威活动。"

" [naʊ] [prə'fesə(r)] .
" Now Professor .
" 现在 教授 .

"教授，现在……"

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
Who in the world today would be interested in the past except a group of
WHO 在 这 世界 今天 会 是 感兴趣的 在 这 过去的 除了 一个 团体 的
['ænsestə(r)] ['kɒnʃəs] ['wɪmɪn] ? "
ancestor conscious women ? "
祖先 有意识的 女性 ? "

除了那些具有祖先意识的女性之外，当今世界还有谁会对过去感兴趣呢?

" [sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][pə'hæps] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [sed] ['wɪstfəli] .
" Some historical society perhaps , " the Professor said wistfully .
" 一些 历史 社会 也许 , " 这 教授 说 怅然地 .

"或许是某个历史学会吧，"教授怅然地说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
" And what historical society could have advanced the twenty thousand dollars
" 和 什么 历史 社会 可以 有 先进的 这 二十 千 美元
[wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "
we needed to complete the machine ? "
我们 需要 到 完全的 这 机器 ? "

"哪个历史学会能够资助我们完成这台机器所需的两万美元呢？"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I suppose you're right , my boy ,
" 我 认为 你是 正确的 , 我的 男生 ,

"我想你是对的，孩子。"

" [mə'kʌlək] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði] - ['ɒntə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [flɔː(r)] .
" MacCulloch sighed as he helped push the Reintegrator onto the auditorium floor .
" 麦卡洛克 叹了口气 作为 他 帮助 推 这 - 到 这 礼堂 地面 .

麦卡洛克叹了口气，帮忙把"重塑者"推到礼堂的地板上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [klɑːk] ['dekə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
By the time Clark Decker reached the platform to explain the demonstration ,
经过 这 时间 克拉克 德克尔 达到 这 平台 到 解释 这 示范 ,

当克拉克·德克尔到达讲台解释演示内容时，

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	fight	for	the	microphone	had	turned	into	a	three	-	way	struggle	.
这	斗争	为了	这	麦克风	有	转向	进入	一个	三	-	方式	斗争	.

争夺麦克风的战斗演变成了三方混战。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

A	lady	who	represented	the	Finance	Committee	was	trying	to	win	it	away
一个	女士	WHO	代表	这	金融	委员会	曾是	尝试	到	赢	它	离开

[frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði][pɑːst] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] .

from	both	the	Past	President	and	the	new	President	.
从	两个都	这	过去的	总统	和	这	新的	总统	.

一位代表财务委员会的女士试图从前任主席和新任主席手中夺取这个职位。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ,

Taking	them	by	surprise	,
采取	他们	经过	惊喜	,

出其不意，

['dekə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][kən'trəʊl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Decker	managed	to	gain	control	long	enough	to	explain	what	was	about	to
德克尔	管理	到	获得	控制	长的	足够的	到	解释	什么	曾是	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

德克尔设法控制住了局面，并解释了即将发生的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] ,

"	You	mean	,	"	demanded	Mrs	.	Johns	-	Hayes	,
"	你	意思是	,	"	要求	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	,

"你的意思是，"约翰斯-海耶斯夫人质问道，

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['trænspɔːt] [greɪt] -

"	that	this	is	some	sort	of	time	machine	and	you're	going	to	transport	great	-
"	那	这	是	一些	种类	的	时间	机器	和	你是	去	到	运输	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

great	-	great	-	great	-	grandfather	from	the	past	into	the	present	?	"
伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	从	这	过去的	进入	这	展示	?	"

"难道这是一台时光机，你要把曾曾曾曾祖父从过去带到现在？"

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [heɪz] .

"	No	,	Mrs	.	Hayes	.
"	不	,	太太	.	海耶斯	.

"不，海耶斯夫人。"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] [bʊk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

This	isn't	a	time	machine	in	the	comic	book	use	of	the	term	.
这	不是	一个	时间	机器	在	这	漫画	书	使用	的	这	学期	.

这并非漫画中意义上的时光机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [prə'fesə(r)] [mə'kʌlək] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - .

It	is	just	what	Professor	MacCulloch	has	called	it	,	an	historical	Reintegrator	.
它	是	只是	什么	教授	麦卡洛克	有	称为	它	,	一个	历史	-	.

正如麦卡洛克教授所称，它是一款历史重组器。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] , [ðə; ði] [mə'kʌlək] [riˈækʃn] , [sez] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n]

The	theory	upon	which	it	is	based	,	the	MacCulloch	Reaction	,	says	that	every	person
这	理论	之上	哪个	它	是	基于	,	这	麦卡洛克	反应	,	说道	那	每一个	人

[huː] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

who	ever	existed	,
WHO	曾经	存在	,

它所依据的理论，即麦卡洛克反应，认为每一个曾经存在过的人，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [kɔ:zd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] -
and **every** **event** **which** **ever** **took** **place** **caused** **electrical** **disturbances** **in** **the** **space** **-**
和 每一个 事件 哪个 曾经 采取 地方 导致 电气 干扰 在 这 空间 -
[taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [baɪ] [dɪs'pleɪsɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] [gru:p]
time **continuum** **of** **the** **universe** **by** **displacing** **an** **equal** **and** **identical** **group**
时间 连续体 的 这 宇宙 经过 位移 一个 平等的 和 完全相同的 团体
[ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] .
of **electrons** **.**
的 电子 .

曾经发生过的每一件事件都会通过移动相同数量的电子，在宇宙的时空连续体中引起电扰动。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][tu:; tə] [ˌri:ə'sembl] [ðəʊz] [ɪ'lektrɑ:nz] .
The **task** **of** **the** **Reintegrator** **is** **to** **reassemble** **those** **electrons** **.**
这 任务 的 这 - 是 到 重新组装 那些 电子 .

重组器的任务是将这些电子重新组合起来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [prə'fesə(r)] [mə'kʌlək] [ɪz] [naʊ] ['pleɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ænˌsɛstərz] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
That **is** **why** **Professor** **MacCulloch** **is** **now** **placing** **your** **ancestor's** **sword** **in** **the** **machine**
那 是 为什么 教授 麦卡洛克 是 现在 放置 你的 祖先的 剑 在 这 机器
.
:
.

这就是为什么麦卡洛克教授现在要把你祖先的剑放进机器里的原因。

[wi:; wi] [wɪl] [ju:z] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
We **will** **use** **that** **as** **a** **base** **point** **from** **which** **our** **recreation** **will** **begin** **.**
我们 将要 使用 那 作为 一个 根据 观点 从 哪个 我们的 娱乐 将要 开始 .

我们将以此为起点，开始我们的娱乐活动。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ]
" **The** **machine** **was** **humming** **and** **small** **lights** **were** **beginning** **to** **play**
" 这 机器 曾是 哼唱 和 小的 灯 是 开始 到 玩
[ə'baʊt] [ɪts] [tju:bz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .
about **its** **tubes** **and** **dials** **.**
关于 它是 管子 和 拨号盘 .

机器嗡嗡作响，管子和旋钮周围的小灯开始闪烁。

" [ɪf] ['aʊə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] ['ækjərət] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " ['dekə(r)]
" **If** **our** **calculations** **are** **accurate** **,** **and** **we** **believe** **that** **they** **are** **,** **"** **Decker**
" 如果 我们的 计算 是 准确的 , 和 我们 相信 那 他们 是 , " 德克尔
[sed] ,
said **,**
说 ,

“如果我们的计算准确无误，而且我们相信我们的计算是正确的，”德克尔说，

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **within** **a** **very** **few** **minutes** **,**
" 之内 一个 非常 很少 分钟 ,

“短短几分钟之内，

['kɜ:n(ə)l] [dʒɒnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ]
Colonel **Johns** **should** **be** **standing** **before** **us** **as** **he** **was** **on** **a** **day**
上校 约翰斯 应该 是 常设 前 我们 作为 他 曾是 在 一个 天
[ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]['temp(ə)l] [fɑ:m] .
approximately **a** **week** **before** **his** **heroic** **action** **in** **the** **battle** **at** **Temple** **Farm** **.**
大约 一个 星期 前 他的 英勇 行动 在 这 战斗 在 寺庙 农场 .

约翰斯上校应该像大约一周前在坦普尔农场战役中英勇作战时那样，站在我们面前。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Mrs . Johns - Hayes , although still gripping her notes , was beginning to
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 , 虽然 仍然 扣人心弦 她 笔记 , 曾是 开始 到
[get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] .
get a little flustered .
得到 一个 小的 慌乱 .

"约翰斯-海耶斯夫人虽然仍然紧紧攥着笔记，但开始变得有点慌乱了。"

" [əʊ] [maɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)]
" Oh my , that would be before he married great - great - great - great - grandmother
" 哦 我的 , 那 会 是 前 他 已婚 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母
[seɪlz] .
Sayles .
赛尔斯 .

"哦，我的天哪，那是在他娶他的曾曾曾祖母赛尔斯之前的事了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They were married only two days before the battle , you know .
他们 是 已婚 仅有的 二 天 前 这 战斗 , 你 知道 .

你知道吗，他们结婚才两天后就开战了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rəʊ'mæntɪk] . . . [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
It was so romantic . . . a wartime romance and all . "
它 曾是 所以 浪漫的 . . . 一个 战时 浪漫 和 全部 . "

真是太浪漫了……一段战时恋情啊。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , " ['mɪsɪz] . ['toʊlmən] [ri'mɑːk] ,
" Just imagine , " Mrs . Tolman remarked ,
" 只是 想象 , " 太太 . 托尔曼 评论 ,

"试想一下，"托尔曼夫人说道，

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪ] !
" at that time your whole family was just a gleam in the Colonel's eye !
" 在 那 时间 你的 所有的 家庭 曾是 只是 一个 闪耀 在 这 上校的 眼睛 !

"那时候，你们全家还只是上校脑海中的一个念头呢！"

" [prə'fesə(r)] [mə'kʌlək] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lɑːst] ['pɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen]
" Professor MacCulloch made one or two last passes at the machine and then
" 教授 麦卡洛克 制成 一 或者 二 最后的 通过 在 这 机器 和 然后
[stʊd] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
stood back to watch ,
站立 后退 到 手表 ,

"麦卡洛克教授最后对着机器做了一两遍操作，然后退后一步观看。"

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ekstəsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of pure scientific ecstasy on his face .
一个 看 的 纯的 科学 狂喜 在 他的 脸 .

他脸上露出纯粹的科学狂喜的表情。

[ə; eɪ] ['mɪstinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [spɔːd] [leɪ] [ænd; ənd]
A mistiness began to gather on the platform where the Colonel's sword lay and
一个 雾蒙蒙 开始 到 收集 在 这 平台 在哪里 这 上校的 剑 躺 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃɒt] [spɑːks] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
through it from time to time shot sparks of electricity .
通过 它 从 时间 到 时间 射击 火花 的 电 .

上校佩剑所在的平台上开始弥漫起一层薄雾，不时有电火花从中射出。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gɑːsp] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [d'ɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed]
Suddenly a gasp went up from the assembled Daughters as a man's head
突然 一个 喘气 去 向上 从 这 组装 女儿们 作为 一个 男人的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['daʊnwəd] ,
and shoulders appeared and expanded downward ,
和 肩膀 出现 和 扩展 向下 ,

突然，在场的女儿们倒吸了一口凉气，只见一个男人的头和肩膀出现并向下扩展。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['daʊnwəd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .
a long way downward , to a large pair of feet .
一个 长的 方式 向下 , 到 一个 大的 一对 的 脚 .

一路向下，直到看到一双大脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][lɑːst] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
There was one last hum from the machine and then a tall young man in
那里 曾是 一 最后的 哼 从 这 机器 和 然后 一个 高的 年轻的 男人 在
['feɪdɪd] [bluː] [redʒə'mentlz] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
faded blue regimentals and very much in need of a shave was standing
褪色 蓝色的 团级 和 非常 很多 在 需要 的 一个 刮胡子 曾是 常设
['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
blinking in the blazing lights of the auditorium .
眨眼 在 这 炽烈 灯 的 这 礼堂 .

机器发出最后一声嗡嗡声，然后一个身材高挑的年轻男子，身穿褪色的蓝色军装，胡子拉碴，站在礼堂耀眼的灯光下，眨着眼睛。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dekə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] !
" Oh , Mr . Decker , surely there's some mistake !
" 哦 , 先生 . 德克尔 , 一定 有 一些 错误 !

"哦，德克尔先生，肯定是哪里搞错了！"

" [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] - [fɜːst] ['kɒment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] , ['veri]
" was Mrs . Johns - Hayes ' first comment as she surveyed the very tall , very
" 曾是 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 - 第一的 评论 作为 她 调查 这 非常 高的 , 非常
['tætəd] ,
tattered ,
破烂 ,

"这是约翰斯-海耶斯夫人环顾四周时说的第一句话，她打量着那座又高又破的.....

[ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] [jʌŋ] [mæn] .
and very dirty young man .
和 非常 肮脏的 年轻的 男人 .

一个非常邋遢的年轻人。

" [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['pɪktʃəz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]
" Great - great - great - great - grandfather's pictures always show him as a dignified
" 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 图片 总是 展示 他 作为 一个 凝重
[əʊld] ['dʒentlmən] .
old gentleman .
老的 绅士 .

"我曾曾曾祖父的照片总是把他描绘成一位举止优雅的老绅士。"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" The Colonel took one quick look around and made a grab for his sword ,
" 这 上校 采取 一 快的 看 大约 和 制成 一个 抓住 为了 他的 剑 ,

上校迅速环顾四周，随即拔出了佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'fesə(r)] ['mænɪdʒd][tu:; tə][kɑ:m][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]

but	the	Professor	managed	to	calm	him	and	to	explain	the	situation	before
但	这	教授	管理	到	冷静的	他	和	到	解释	这	情况	前

['eni] ['vaɪələns][kʊd; kəd][teɪk] [pleɪs] .

any	violence	could	take	place	.
任何	暴力	可以	拿	地方	.

但教授设法安抚了他，并在暴力事件发生之前解释了情况。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hʌrid] [tɔ:k] ,

After	a	few	minutes	of	hurried	talk	,
后	一个	很少	分钟	的	慌忙	讲话	,

经过几分钟的匆忙交谈后，

[mə'kʌlək] [stɪrd] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kərz] ['plætfɔ:m][fɔ:(r); fə(r)]

MacCulloch	steered	the	Colonel	in	the	direction	of	the	speaker's	platform	for
麦卡洛克	转向	这	上校	在	这	方向	的	这	演讲者的	平台	为了

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð][hɪz; ɪz][greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] .

the	meeting	with	his	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	.
这	会议	和	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	.

麦卡洛克引导上校走向演讲台，准备与他的曾曾曾曾孙女会面。

['pi:tə(r)][dʒɒnz] - [bɪ'wɪldəmənt] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Peter	Johns	'	bewilderment	faded	into	astonishment	,
彼得	约翰斯	-	困惑	褪色	进入	惊讶	,

彼得·约翰斯的困惑渐渐变成了惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æz; əz][ðə; ði][prə'fesə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]

but	he	still	gripped	his	sword	as	the	Professor	guided	him	through	the
但	他	仍然	紧握	他的	剑	作为	这	教授	引导	他	通过	这

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['leɪdɪz]['ɒntə][ðə; ði][steɪdʒ] .

throngs	of	excited	ladies	onto	the	stage	.
人群	的	兴奋的	女士们	到	这	阶段	.

但他仍然紧紧握着剑，教授领着他穿过兴奋的女士人群，走上了舞台。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['məʊməntrəli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ]

He	paused	momentarily	to	look	at	the	brilliant	lights	and	at	the	huge
他	暂停	片刻	到	看	在	这	杰出的	灯	和	在	这	巨大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [flægz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] .

number	of	American	flags	which	hung	overhead	.
数字	的	美国人	旗帜	哪个	悬挂	开销	.

他停顿片刻，抬头望向璀璨的灯光和悬挂在头顶的大量美国国旗。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz] ,

A	picture	of	George	Washington	,	hung	among	the	flags	,
一个	图片	的	乔治	华盛顿	,	悬挂	之中	这	旗帜	,

乔治·华盛顿的画像，悬挂在旗帜之间。

[si:md] [tu:; tə][ˌri:ə'ʃʊə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][prə'fesə(r)][tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə]['mɪsɪz]

seemed	to	reassure	him	and	he	allowed	the	Professor	to	lead	him	to	Mrs
似乎	到	保证	他	和	他	允许	这	教授	到	带领	他	到	太太

. [dʒɒnz] - [heɪz] .

.	Johns	-	Hayes	.
.	约翰斯	-	海耶斯	.

这似乎让他安心了些，于是他让教授带他去见约翰斯-海耶斯夫人。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:'self][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestə(r)]

That	lady	had	drawn	herself	together	at	the	approach	of	her	ancestor
那	女士	有	绘制	她自己	一起	在	这	方法	的	她	祖先

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	had	obviously	decided	to	carry	it	off	as	best	she	could	.
和	有	明显地	决定	到	携带	它	离开	作为	最好的	她	可以	.

看到祖先的到来，那位女士镇定了神，显然决定尽力应对。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ˈkraɪɪŋ] , " [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] -
She **advanced** **to** **meet** **him** **crying** **,** **"** **Dear** **,** **dear** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **great** **-**
她 先进的 到 见面 他 哭泣 , " 亲爱的 , 亲爱的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 -
[ˈgrænfɑːðə(r)] !
grandfather **!**
祖父 !

她走上前去迎接他，哭着说："亲爱的，亲爱的曾曾曾曾祖父！"

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] !
This **is** **such** **a** **pleasure** **!**
这 是 这样的 一个 乐趣 !

真是太好了！

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You **can't** **know** **how** **proud** **all** **of** **us** **in** **the** **family** **have** **always** **been** **of** **you** **.**
你 不能 知道 如何 自豪的 全部 的 我们 在 这 家庭 有 总是 到过 的 你 .

你无法体会我们全家人一直以来有多么以你为荣。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] ['əʊpən] [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [feɪst] , [bɪg] -
" **The** **young** **Continental** **officer** **stared** **open** **mouthed** **at** **the** **red** **-** **faced** **,** **big** **-**
" 这 年轻的 大陆 官 凝视 打开 嘴巴 在 这 红色的 - 面对 , 大的 -
['bʊzəmd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
bosomed **woman** **who** **was** **twice** **his** **age** **,**
丐 女士 WHO 曾是 两次 他的 年龄 ,

"这位年轻的大陆军军官目瞪口呆地看着这位脸颊通红、胸部丰满的女人，她的年纪是他的两倍。"

[bʌt; bət] [huː] [ə'drest] [hɪm][æz; əz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
but **who** **addressed** **him** **as** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **grandfather** **.**
但 WHO 已解决 他 作为 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

但他们却称呼他为曾曾曾曾祖父。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [məˈkʌlək] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Then **he** **turned** **to** **MacCulloch** **who** **stood** **beside** **him** **.**
然后 他 转向 到 麦卡洛克 WHO 站立 旁 他 .

然后他转向站在他身旁的麦卡洛克。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ?
" **Are** **you** **sure** **you** **have** **the** **right** **man** **?**
" 是 你 当然 你 有 这 正确的 男人 ?

你确定你找对人了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] [jes] !
" **Oh** **yes** **!**
" 哦 是的 !

"哦是的！

['pɜːfɪktli] , ['pɜːfɪktli] !
Perfectly **,** **perfectly** **!**
完美 , 完美 !

完美，完美！

[jʊr; jər] ['kɜːn(ə)l] ['piːtə(r)][dʒɒnz][ɒv; əv] - , [ˌpensl'veɪnɪə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -
You're **Colonel** **Peter** **Johns** **of** **Pamworth** **,** **Pennsylvania** **,** **and** **this** **is** **your** **great** **-**
你是 上校 彼得 约翰斯 的 - , 宾夕法尼亚州 , 和 这 是 你的 伟大的 -
[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] , [rɪ'bekə] [dʒɒnz] - [heɪz] . "
great **-** **great** **-** **great** **-** **granddaughter** **,** **Rebecca** **Johns** **-** **Hayes** **.** **"**
伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙女 , 丽贝卡 约翰斯 - 海耶斯 . "

您是宾夕法尼亚州帕姆沃思的彼得·约翰斯上校，这位是您的曾曾曾孙女，丽贝卡·约翰斯-海耶斯。

" [rɪˈbekə] ?
" Rebecca ?
" 丽贝卡 ?

“丽贝卡？”

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbeki] [seɪlz] ?
You mean she's named after Becky Sayles ?
你 意思是 她是 命名 后 贝基 赛尔斯 ?

你是说她的名字是根据贝基·赛尔斯起的?

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] .
" The Colonel rubbed a hand across his several days ' growth of beard .
" 这 上校 摩擦 一个 手 穿过 他的 一些 天 - 生长 的 胡须 .

上校用手捋了捋他那几天没刮的胡子。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] .
" That's right , dear great - great - great - great - grandfather .
" 那就是 正确的 , 亲爱的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“没错，亲爱的曾曾曾曾祖父。”

[aɪm] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz]
I'm named after great - great - great - great - grandmother , " Mrs . Johns - Hayes
我是 命名 后 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , " 太太 . 约翰斯 - 海耶斯
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

“我的名字取自我的曾曾曾祖母，”约翰斯-海耶斯夫人宣布道。

" [ðen] [aɪ] [ˈmærɪd] [ˈbeki] [seɪlz] ?
" Then I married Becky Sayles ?
" 然后 我 已婚 贝基 赛尔斯 ?

然后我娶了贝基·赛尔斯?

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɑːskt] .
" the Colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ˈmærɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
Aren't you planning on getting married in a few days ?
不是 你 规划 在 获得 已婚 在 一个 很少 天 ?

你不是打算过几天结婚吗?

" [klɑːk] [ˈdekə(r)] [ɑːskt] .
" Clark Decker asked .
" 克拉克 德克尔 问 .

克拉克·德克尔问道。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] , " [wel] , [ai][doʊnt] [ˈraɪtli] [nəʊ] .
The Colonel was embarrassed but he grinned , " Well , I don't rightly know .
这 上校 曾是 尴尬的 但 他 咧嘴一笑 , " 出色地 , 我 不 没错 知道 .

上校有些尴尬，但他咧嘴一笑，“嗯，我也不太清楚。”

[mɪs] [seɪlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kɔːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
Miss Sayles and I have been courtin ' for some months but there's
错过 赛尔斯 和 我 有 到过 考廷 - 为了 一些 几个月 但 有
['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['teɪlə(r)] [daʊn] [ɪn] ['trentən] . . . .
little Jennie Taylor down in Trenton . . . .
小的 珍妮 泰勒 向下 在 特伦顿 . . . .

赛尔斯小姐和我已经交往几个月了，但是特伦顿还有个小珍妮·泰勒.....

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
To tell the truth , I haven't quite made up my mind . "
到 告诉 这 真相 , 我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 . "

说实话，我还没完全决定。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Of all things !
的 全部 事物 !

真是意想不到!

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['fæməli] [θɪŋk] !
What would the family think !
什么 会 这 家庭 思考 !

家人会怎么想!

[wɒt] [wʊd] [greɪt] [ɑːnt] ['meəri] [heɪz] [seɪ] ?
What would great Aunt Mary Hayes say ?
什么 会 伟大的 阿姨 玛丽 海耶斯 说 ?

玛丽·海耶斯姑婆会怎么说呢?

" ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [pʌft] [aʊt]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Mrs . Johns - Hayes puffed out even farther than usual .
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 膨胀的 出去 甚至 更远 比 通常 .

约翰斯-海耶斯夫人比平时吐出的烟圈更大了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ['kɜːn(ə)l] .
" Well , we can ease your mind on that subject , Colonel .
" 出色地 , 我们 能 舒适 你的 头脑 在 那 主题 , 上校 .

“嗯，我们可以让您放心，上校。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [mɪs] [seɪlz] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] -
The history books say that you married Miss Sayles — and here is Mrs . Johns -
这 历史 图书 说 那 你 已婚 错过 赛尔斯 — 和 这里 是 太太 . 约翰斯 -
[heɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Hayes to prove it .
海耶斯 到 证明 它 .

历史书上说你娶了赛尔斯小姐——约翰斯-海耶斯夫人就是最好的证明。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] .
" The Colonel scratched his chin again as he looked at Mrs . Johns - Hayes .
" 这 上校 刮痕 他的 下巴 再次 作为 他 看起来 在 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 .

“上校看着约翰斯-海耶斯夫人，又挠了挠下巴。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] ?
What's all this about history books ?
是什么 全部 这 关于 历史 图书 ?

历史书到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [miːn] [ai] [gɒt] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] ['mærid] ['beki] [seɪlz] ?
You mean I got in history because I married Becky Sayles ?
你 意思是 我 得到 在 历史 因为 我 已婚 贝基 赛尔斯 ?

你的意思是说，我之所以能学历史是因为我娶了贝基·赛尔斯?

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [lɑːft] .
" The Professor laughed .
" 这 教授 笑了 .

教授笑了。

" [wel] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv] [bɜːrˈgɔɪnz] ['ɑːmi] .
It was because of your heroism in the defeat of Burgoyne's army .
它 曾是 因为 的 你的 英雄主义 在 这 击败 的 伯戈因的 军队 .

这是因为你在击败伯戈因军队中表现出的英勇行为。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [blɒkt] ['kæptɪn] ['fɛnˌwɪks] ['flæŋkɪŋ] [muːv] [æt; ət] ['temp(ə)l] [fɑːm] ,
If you hadn't blocked Captain Fenwick's flanking move at Temple Farm ,
如果 你 之前没有 已屏蔽 队长 芬威克 侧翼 移动 在 寺庙 农场 ,

如果你没有在坦普尔农场阻止芬威克队长的侧翼进攻，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the American army under General Gates might have been defeated and the
这 美国人 军队 在下面 一般的 盖茨 可能 有 到过 战败 和 这
['kɒləniz] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
Colonies might even have lost the war . "
殖民地 可能 甚至 有 丢失的 这 战争 . "

盖茨将军率领的美军可能战败，殖民地甚至可能输掉这场战争。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] . . . .
" Well , I'll be . . . .
" 出色地 , 患病的 是 . . . .

“嗯，我会.....”

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ai] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ?
I did all that ?
我 做过 全部 那 ?

我做了所有这些?

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
I didn't even know there was going to be a battle .
我 没有 甚至 知道 那里 曾是 去 到 是 一个 战斗 .

我甚至不知道会有战斗发生。

[dɪd] [aɪ] [end] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ?

Did	I	end	up	a	live	hero	or	a	dead	one	?
做过	我	结尾	向上	一个	居住	英雄	或者	一个	死的	一	?

我最终是活着的英雄还是死去的英雄?

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	The	Colonel	was	beginning	to	feel	a	bit	more	easy	in	his	surroundings	,
"	这	上校	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	更多的	简单的	在	他的	周围环境	,

上校开始感觉在周围的环境中自在多了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] ,

and	,	to	the	horror	of	Mrs	.	Johns	-	Hayes	,
和	,	到	这	恐怖	的	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	,

令约翰斯-海耶斯夫人感到震惊的是,

[tʊk] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]

took	a	plug	of	tobacco	out	of	his	pocket	and	bit	off	a	piece	and
采取	一个	插头	的	烟草	出去	的	他的	口袋	和	少量	离开	一个	片	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	chew	it	.
开始	到	嚼	它	.

他从口袋里掏出一块烟草，咬下一小块，开始咀嚼。

" [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	You	came	through	the	battle	with	only	a	slight	wound	and	lived	to	a
"	你	来了	通过	这	战斗	和	仅有的	一个	轻微	伤口	和	居住地	到	一个

[raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['græn'tʃɪldrən] ,

ripe	old	age	surrounded	by	grandchildren	,
成熟	老的	年龄	包围	经过	孙辈	,

“你从战场上幸存下来，只受了点轻伤，而且活到了高龄，儿孙绕膝。”

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [təʊld] [hɪm] .

"	the	Professor	told	him	.
"	这	教授	讲述	他	.

教授告诉他。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	Then	I	reckon	I	won't	go	back	to	Pennsylvania	with	the	other	boys	.
"	然后	我	估计	我	惯于	去	后退	到	宾夕法尼亚州	和	这	其他	男孩们	.

“那我想我不会和其他男孩一起回宾夕法尼亚了。”

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðeə(r)] [in'listmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,

They	figure	that	since	their	enlistments	are	up	,
他们	数字	那	自从	他们的	征兵	是	向上	,

他们认为既然他们的兵役期已满,

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [njuː] ['jɔːkə(r)] [duː; də] [sʌm; səm]

it's	time	to	get	back	to	the	farm	and	let	them	New	Yorkers	do	some
它是	时间	到	得到	后退	到	这	农场	和	让	他们	新的	约克人	做	一些

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪtɪŋ] . "

of	their	own	fighting	.	"
的	他们的	自己的	斗争	.	"

是时候回农场去了，让那些纽约人自己去打仗吧。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] — [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ?

You	weren't	thinking	of	going	back	—	of	leaving	the	fighting	?
你	不是	思维	的	去	后退	—	的	离开	这	斗争	?

你当时没想过要回去——没想过要离开战场吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	demanded	.
"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	要求	.

约翰斯-海耶斯夫人要求道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɒd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['keəfəli]

The	Colonel	shifted	his	wad	of	tobacco	and	looked	at	the	woman	carefully
这	上校	转移	他的	瓦德	的	烟草	和	看起来	在	这	女士	小心

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	though	he	couldn't	quite	believe	the	evidence	of	his	eyes	.
作为	尽管	他	不能	相当	相信	这	证据	的	他的	眼睛	.

上校挪了挪手中的烟草，仔细地打量着那位女士，仿佛不敢相信自己亲眼所见。

" [nəʊ] , [mæm] , [aɪ] [doʊnt] ['rekən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	No	,	ma'am	,	I	don't	reckon	I	am	.
"	不	,	女士	,	我	不	估计	我	是	.

"不，女士，我不认为我是。"

[aɪ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [du:; də] .

I	don't	exactly	look	on	it	the	same	as	the	other	boys	do	.
我	不	确切地	看	在	它	这	相同的	作为	这	其他	男孩们	做	.

我和其他男生看待这件事的看法不太一样。

[aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪts] [wɜ:θ] ['faɪtɪŋ]

I	kind	of	feel	like	if	we're	ever	going	to	have	a	country	,	it's	worth	fighting
我	种类	的	感觉	喜欢	如果	是	曾经	去	到	有	一个	国家	,	它是	值得	斗争

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我觉得，如果我们最终能拥有一个国家，那就值得为之奋斗。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [bi:md] , [æz; əz] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] .

"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	beamed	,	as	did	all	the	other	officers	of	the	Daughters	.
"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	光束	,	作为	做过	全部	这	其他	警官	的	这	女儿们	.

约翰斯-海耶斯夫人容光焕发，女儿会的其他所有官员也都如此。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] [hæv; həv] [bi:n] [ri'wɔ:did] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] -

"	Well	,	your	faith	and	heroism	have	been	rewarded	,	great	-	great	-	great	-
"	出色地	,	你的	信仰	和	英雄主义	有	到过	奖励	,	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-

[greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] .

great	-	grandfather	.
伟大的	-	祖父	.

"嗯，您的信仰和英雄主义得到了回报，我的曾曾曾祖父。"

[aɪ] [nəʊ] [jʊl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] ['leɪdɪz] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

I	know	you'll	be	proud	to	know	that	these	ladies	whom	you	see	before	you	are
我	知道	你会	是	自豪的	到	知道	那	这些	女士们	谁	你	看	前	你	是

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] . "

the	present	guardians	of	the	ideals	that	you	fought	for	.	"
这	展示	守护者	的	这	理想	那	你	战斗	为了	.	"

我知道你们会为眼前这些女士感到骄傲，她们正是你们为之奋斗的理想的守护者。

" [wel] , [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [mæm] ?

"	Well	,	now	,	is	that	so	,	ma'am	?
"	出色地	,	现在	,	是	那	所以	,	女士	?

"那么，是吗，女士？"

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

" ['piːtə(r)][dʒɒnz] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][hɔːl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Peter Johns looked around the convention hall in amazement .**
" 彼得 约翰斯 看起来 大约 这 习俗 大厅 在 惊愕 .

彼得·约翰斯惊奇地环顾着会展中心。

" [ænd; ənd][ðæt][aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənt] , [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ðeə(r)]['prezɪdənt] ! "
" **And that I , your descendant , have just been elected their President ! "**
" 和 那 我 , 你的 后裔 , 有 只是 到过 当选 他们的 总统 ! "

“而我，你们的后裔，刚刚当选为他们的总统！”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðæt] !
" **Well , what do you know about that !**
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此了解多少呢！”

['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe all the hard times and the danger we been going through is worth it
或许 全部 这 难的 时代 和 这 危险 我们 到过 去 通过 是 值得 它
[ɪf] [juː; jʊ][fəʊks] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][felt] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "
if you folks still remember the way we felt about things . "
如果 你 各位 仍然 记住 这 方式 我们 毛毡 关于 事物 . "

也许我们经历的所有艰难困苦和危险都是值得的，如果你们还记得我们当初对事物的感受的话。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " ['dekə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mə'kʌlək] ,
" **It's too bad , " Decker whispered to MacCulloch ,**
" 它是 也 坏的 , " 德克尔 低声说道 到 麦卡洛克 ,

“太可惜了，”德克尔低声对麦卡洛克说。

" [ðæt] [wiː; wi][kænt][let][hɪm] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
" **that we can't let him see what the country is really like .**
" 那 我们 不能 让 他 看 什么 这 国家 是 真的 喜欢 .

“我们不能让他看到这个国家的真实面貌。”

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
I'm not sure these ladies are representative .
我是 不是 当然 这些 女士们 是 代表 .

我不确定这些女士是否具有代表性。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] .
" **There was a worried look on the Professor's face .**
" 那里 曾是 一个 担心 看 在 这 教授们 脸 .

教授脸上露出担忧的神色。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **That's impossible .**
" 那就是 不可能的 .

“那不可能。”

[ðə; ði] [ˌriːɪntɪ'greɪʃən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
The reintegration is good for only an hour or so .
这 重返社会 是 好的 为了 仅有的 一个 小时 或者 所以 .

这种重新融入社会的状态只能维持大约一个小时。

[aɪ][həʊp] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
I hope nothing goes wrong here .
我 希望 没有什么 去 错误的 这里 .

我希望一切顺利。

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	took	charge	of	the	Colonel	and	ushered	him	to	a
"	太太	.	苹果比	-	辛普金	采取	收费	的	这	上校	和	引导	他	到	一个

[si:t] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['pəʊdiəm] [waɪl] [ðə; ði] [nju:] ['prezɪdənt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]

seat	of	honor	near	the	podium	while	the	new	President	prepared	to	deliver
座位	的	荣誉	靠近	这	领奖台	尽管	这	新的	总统	准备	到	递送

[hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

“阿普尔比-辛普金夫人接过上校的指挥棒，把他领到讲台附近的荣誉座位上，而新任总统则准备发表讲话。

['dekə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [si:ts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][dʒɒnz][dʒʌst]

Decker	and	the	professor	managed	to	obtain	seats	on	either	side	of	Johns	just
德克尔	和	这	教授	管理	到	获得	座位	在	任何一个	边	的	约翰斯	只是

[æz; əz] [rɪ'bekə] ['stɑ:tɪd] .

as	Rebecca	started	.
作为	丽贝卡	开始	.

就在丽贝卡开始上课的时候，德克尔和教授设法在约翰斯的两侧找到了座位。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [ə'meɪzd] !

He	managed	to	whisper	to	them	,	"	I'm	sure	amazed	!
他	管理	到	耳语	到	他们	,	"	我是	当然	惊叹	!

他设法悄悄地对他们说：“我真是太惊讶了！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ə'meɪzd] !

I'm	sure	amazed	!
我是	当然	惊叹	!

我真是太惊讶了！

[ɔ:l] [ði:z] [naɪs][əʊld] ['leɪdɪz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

All	these	nice	old	ladies	feeling	the	same	way	about	things	as	we	do	.
全部	这些	好的	老的	女士们	感觉	这	相同的	方式	关于	事物	作为	我们	做	.

这些和蔼可亲的老太太们和我们有着相同的感受。

" ['ɛkər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . [heɪz] - [wɜ:dz] [pɔ:]

"	ecker	had	a	premonition	of	trouble	as	Mrs	.	Hayes	'	words	poured
"	埃克尔	有	一个	预感	的	麻烦	作为	太太	.	海耶斯	-	字	倾倒

[fɔ:θ] .

forth	.
前进	.

“海耶斯太太的话语倾泻而出时，埃克尔就预感到会有麻烦。”

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ək'septəns] [spi:tʃ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	had	hoped	for	a	cut	and	dried	acceptance	speech	with	nothing	but
他	有	希望	为了	一个	切	和	干燥	验收	演讲	和	没有什么	但

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌpætri'ɒtɪk]['plætitju:d] ,

the	usual	patriotic	platitudes	,
这	通常	爱国	老生常谈	,

他原本希望发表一篇简洁明了的获奖感言，其中不包含任何老生常谈的爱国主义陈词滥调。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:st] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əlaɪzd] .

but	,	as	she	went	on	his	worst	fears	were	realized	.
但	,	作为	她	去	在	他的	最差	恐惧	是	已实现	.

但是，随着她继续前进，他最担心的事还是发生了。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestə(r)] ,

Inspired	by	the	presence	of	her	ancestor	,
灵感	经过	这	在场	的	她	祖先	,

受其祖先的影响，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sə'pɜːrlətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	woman	was	going	into	superlatives	about	the	purposes	and	aims	of	the
这	女士	曾是	去	进入	最高级	关于	这	目的	和	目标	的	这

['pætriət] [dˈɔːtəz] .

Patriot	Daughters	.
爱国者	女儿们	.

这位女士滔滔不绝地赞扬爱国女儿会的宗旨和目标。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəlz]

She	covered	everything	from	the	glories	of	her	ancestry	to	the	morals
她	涵盖	一切	从	这	荣耀	的	她	祖先	到	这	德

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

of	the	younger	generation	and	women	in	politics	.
的	这	年轻	一代	和	女性	在	政治	.

她谈到了方方面面，从她祖先的辉煌成就到年轻一代的道德观念以及女性参政的问题。

['dekə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] ,

Decker	watched	the	Colonel's	face	,
德克尔	观看	这	上校的	脸	,

德克尔观察着上校的脸，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['pʌzlmənt] [tuː; tə] ['peɪnf(ə)l] ['bɔːdəm] [æz; əz] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd]

saw	it	changed	from	puzzlement	to	painful	boredom	as	word	after	word
锯	它	已更改	从	困惑	到	痛苦	无聊	作为	单词	后	单词

['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['spikər] [ˌəʊvə'hed] .

floated	from	the	battery	of	speakers	overhead	.
漂浮	从	这	电池	的	演讲者	开销	.

随着头顶上的扬声器里一个接一个地传来声音，我的困惑变成了痛苦的无聊。

[mə'kʌlək] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [dʒɒnz] - [ɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

MacCulloch	was	whispering	in	Johns	'	ear	in	an	attempt	to	draw	his	attention
麦卡洛克	曾是	耳语	在	约翰斯	-	耳朵	在	一个	试图	到	画	他的	注意力

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

from	the	woman's	booming	voice	but	the	man	disregarded	him	.
从	这	女性的	蓬勃发展	嗓音	但	这	男人	被忽视	他	.

麦卡洛克在约翰耳边低语，试图将他的注意力从女人洪亮的声音上转移开，但约翰却对他不理不睬。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	Am	I	really	responsible	for	that	?
"	是	我	真的	负责任的	为了	那	?

“我真的要为此负责吗？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] .

"	The	Colonel	jerked	his	head	in	the	direction	of	Mrs	.	Johns	-	Hayes	.
"	这	上校	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	.

上校朝约翰斯-海耶斯夫人的方向猛地一甩头。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'merɪkə] [ɪz] [laɪk] [ɪn]

"	I'm	afraid	,	Colonel	,	that	you're	getting	a	distorted	idea	of	what	America	is	like	in
"	我是	害怕的	,	上校	,	那	你是	获得	一个	扭曲	主意	的	什么	美国	是	喜欢	在

['aʊə(r)] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

“恐怕上校，您对当今美国的状况存在误解。”

" ['dekə(r)] [sed] .

"	Decker	said	.
"	德克尔	说	.

德克尔说道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

The	Colonel	didn't	even	turn	to	look	at	him	.
这	上校	没有	甚至	转动	到	看	在	他	.

上校甚至都没转头看他一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌæmə'zəʊnjən] [dɪ'sendənt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['skri:tʃɪŋ]

He	was	scowling	at	his	Amazonian	descendant	as	her	screeching
他	曾是	皱眉	在	他的	亚马逊	后裔	作为	她	尖叫

[ri:tʃt] [nju:] ['haɪts] .

reached	new	heights	.
达到	新的	高度	.

他怒视着他的亚马逊后裔，她的尖叫声越来越高。

" . . . [ænd; ənd][wi:; wi][həʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] !

"	.	.	.	and	we	hold	that	this	is	true	!
"	.	.	.	和	我们	抓住	那	这	是	真的	!

“.....而且我们认为这是真的！”

['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['mɒtəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , [ɪz] : [wʌn] [reɪs] , [wʌn] [kri:d] , [wʌn] [wei] [ɒv; əv]

Our	simple	motto	,	as	you	all	know	,	is	:	One	race	,	one	creed	,	one	way	of
我们的	简单的	座右铭	,	作为	你	全部	知道	,	是	:	一	种族	,	一	信条	,	一	方式	的

['θɪŋkɪŋ] !

thinking	!
思维	!

正如大家所知，我们的座右铭很简单：一个种族，一个信仰，一种思维方式！

" ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒnz][bɪ'gæn][tu:; tə][skwɜ:m]['vaɪələntli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Colonel	Johns	began	to	squirm	violently	in	his	seat	.
"	上校	约翰斯	开始	到	蠕动	暴力	在	他的	座位	.

约翰斯上校开始在座位上剧烈地扭动起来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][grɑ:sp][hɪm] ['fɜ:mli] [baɪ][wʌn] [ɑ:m] [waɪl] ['dekə(r)] [held]

The	professor	found	it	necessary	to	grasp	him	firmly	by	one	arm	while	Decker	held
这	教授	成立	它	必要的	到	抓牢	他	牢牢	经过	一	手臂	尽管	德克尔	握住

[hɪm][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

him	by	the	other	.
他	经过	这	其他	.

教授不得不一手紧紧抓住他的一只胳膊，而德克尔则抓住他的另一只胳膊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ə'mɪdst]

The	president	of	the	Patriot	Daughters	had	finished	her	speech	amidst
这	总统	的	这	爱国者	女儿们	有	完成的	她	演讲	在.....之中

['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n]

thunderous	applause	and	started	to	present	suggestions	for	the	formation
雷鸣	掌声	和	开始	到	展示	建议	为了	这	形成

[ɒv; əv] [nju:] [kə'mɪtiz] ,

of	new	committees	,
的	新的	委员会	,

爱国女儿会主席在雷鸣般的掌声中结束了演讲，并开始提出组建新委员会的建议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [baɪ] - [lɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] .

for	the	passing	of	new	by	-	laws	and	for	resolutions	.
为了	这	通过	的	新的	经过	-	法律	和	为了	决议	.

为了通过新的章程和决议。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:md] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [p'ɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli]

"	A	committee	should	be	formed	to	see	that	the	public	parks	are	properly
"	一个	委员会	应该	是	形成	到	看	那	这	民众	公园	是	适当地

[pə'li:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] [səʊ] - [kɔ:ld] - ['spu:nə] - [frɒm; frəm] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mɒrəl] [bɪ'heɪvjə(r)] .

policed	to	prevent	so	-	called	'	spooners	'	from	pursuing	their	immoral	behaviour	.
警方	到	防止	所以	-	称为	-	斯普纳斯	-	从	追求	他们的	不道德	行为	.

“应该成立一个委员会，确保公共公园得到妥善管理，以防止所谓的‘占位者’继续进行不道德的行为。

" [ə; eɪ] [nju:] [baɪ] - [lɔ:] [ɪz] ['ni:dɪd] , " [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [heɪz] [glɑ:ns, glæns][ə'saɪd][æt; ət]['mɪsɪz]
" A new by - law is needed , " and here Mrs . Hayes glanced aside at Mrs
" 一个 新的 经过 - 法律 是 需要 , " 和 这里 太太 . 海耶斯 瞥了一眼 旁边 在 太太
. ['toʊlmən] ,
. Tolman ,
. 托尔曼 ,

“需要制定新的地方法规，”说着，海耶斯太太瞥了一眼托尔曼太太。

" [tu:; tə] [prɪ'vent] ['membəz] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [ən'les] [ðeə(r)] ['fɔ:ˌbeəz] [wɜ:(r); wə(r)][lef'tenənt, lu:'t-][ɔ:(r)]
" to prevent members being accepted unless their forebears were lieutenants or
" 到 防止 成员 存在 公认 除非 他们的 祖先 是 中尉 或者
[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:mi] .
of higher rank in the glorious Continental army .
的 更高 秩 在 这 辉煌 大陆 军队 .

“防止成员被接纳，除非他们的祖先是光荣的大陆军的中尉或更高军衔的军官。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][bəuθ]['dekə(r)][ænd; ənd] [mə'kʌlək] [wɜ:(r); wə(r)]
" The Colonel was a strong man and both Decker and MacCulloch were
" 这 上校 曾是 一个 强的 男人 和 两个都 德克尔 和 麦卡洛克 是
['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] .
older than he .
老 比 他 .

“上校是个强壮的人，而且德克尔和麦卡洛克都比他年纪大。”

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [snɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔ:(r)][hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [lu:s] [ænd; ənd]
With something between a snort and a roar he shook them loose and
和 某物 之间 一个 哼哼 和 一个 吼 他 摇晃 他们 松动的 和
['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] .
started for the exit .
开始 为了 这 出口 .

他发出介于哼声和咆哮之间的声音，甩开它们，朝出口走去。

" [əʊ] [maɪ] , " [mə'kʌlək] [məʊn] , " [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Oh my , " MacCulloch moaned , " I was afraid that this whole thing was a
" 哦 我的 , " 麦卡洛克 呻吟 , " 我 曾是 害怕的 那 这 所有的 事物 曾是 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“哦，我的天哪，”麦卡洛克呻吟道，“我真怕这一切都是个错误。”

" ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒnz][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli] [tu:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
" Colonel Johns had taken only two steps toward the door when he seemed to
" 上校 约翰斯 有 已采取 仅有的 二 步骤 朝向 这 门 什么时候 他 似乎 到
['stægə(r)] .
stagger .
错开 .

约翰斯上校刚朝门口走了两步，就似乎踉跄了一下。

[mə'kʌlək] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
MacCulloch leaped to his side and caught him by the arm .
麦卡洛克 跳跃 到 他的 边 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

麦卡洛克跳到他身边，一把抓住他的胳膊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['feɪdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd]
There was an uproar in the auditorium as the Colonel faded slightly and
那里 曾是 一个 骚动 在 这 礼堂 作为 这 上校 褪色 轻微地 和
[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['hʌrid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .
the professor hurried him down the steps toward the Reintegrator .
这 教授 慌忙 他 向下 这 步骤 朝向 这 - .

上校的身影渐渐消失，教授催促着他走下台阶，走向复原器，礼堂里顿时一片喧闹。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː 'es] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [ðə; ði]
" I'm afraid the Colonel isn't going to be with us much longer , " the
" 我是 害怕的 这 上校 不是 去 到 是 和 我们 很多 更长 , " 这
[prə'fesə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
professor explained .
教授 解释 .

"恐怕上校不会和我们在一起太久了，"教授解释道。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['dekə(r)] [θɔːt] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
Thank goodness , Decker thought , I don't believe the poor man could have
感谢 善良 , 德克尔 想法 , 我 不 相信 这 贫穷的 男人 可以 有
[stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
stood it much longer .
站立 它 很多 更长 .

德克尔心想，谢天谢地，我觉得那个可怜的人再也坚持不了多久了。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [ˌriːɪntɪ'greɪʃən] [taɪm][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] [dʒɒnz][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]
" I'm afraid the reintegration time of Colonel Johns is running out and he
" 我是 害怕的 这 重返社会 时间 的 上校 约翰斯 是 跑步 出去 和 他
[mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
must return to his own time ,
必须 返回 到 他的 自己的 时间 ,

"恐怕约翰斯上校的重返社会时间已经不多了，他必须回到他自己的时代。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn] .
" the professor went on .
" 这 教授 去 在 .

教授继续说道。

[ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mə'kʌlək] [led][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The grim - faced Colonel said nothing as MacCulloch led him up to the machine .
这 严峻 - 面对 上校 说 没有什么 作为 麦卡洛克 引领 他 向上 到 这 机器 .

麦卡洛克领着上校走到机器前，上校一言不发。

" [ˌgʊd'baɪ] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [kɔːld]
" Goodbye , great - great - great - great - grandfather , " Mrs . Johns - Hayes called
" 再见 , 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , " 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 称为
[frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] .
from the platform .
从 这 平台 .

"再见了，我的曾曾曾祖父，"约翰斯-海耶斯夫人从台上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][naɪs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" It has been so nice having you with us . "
" 它 有 到过 所以 好的 拥有 你 和 我们 . "

"有你陪伴真是太好了。"

" [ˌgʊd'baɪ] , [rɪ'bekə] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
" Goodbye , Rebecca , " the Colonel said as he began to fade away .
" 再见 , 丽贝卡 , " 这 上校 说 作为 他 开始 到 褪色 离开 .

"再见了，丽贝卡，"上校说着，身影渐渐消失。

" [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
" Give my regards to great - great - great - great - grandmother .
" 给 我的 问候 到 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

请代我向我的曾曾曾祖母问好。

" [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɜːti] ,
" The figure in the dirty ,
" 这 数字 在 这 肮脏的 ,

"脏兮兮的人影，

['feɪdɪd] [bluː] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət]['dekə(r)][ænd; ənd] [mə'kʌlək] [hɜːd] [hɪm]['mʌtə(r)][dʒʌst]

faded	blue	uniform	was	gone	but	Decker	and	MacCulloch	heard	him	mutter	just
褪色	蓝色的	制服	曾是	已消失	但	德克尔	和	麦卡洛克	听到	他	低声	只是

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

before	he	disappeared	altogether	,
前	他	消失	共	,

他那身褪色的蓝色制服不见了，但德克尔和麦卡洛克听到他在彻底消失前喃喃自语。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

"	I	will	,	if	I	ever	see	her	again	!
"	我	将要	,	如果	我	曾经	看	她	再次	!

“如果我还能再见到她，我一定会的！”

" [mə'kʌlək] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd]['dekə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	MacCulloch	turned	to	stare	at	the	platform	and	Decker	turned	to	follow
"	麦卡洛克	转向	到	盯	在	这	平台	和	德克尔	转向	到	跟随

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

麦卡洛克转头盯着站台，德克尔也转头顺着他的目光望去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ˌəʊvə'keɪm][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ə'baʊt]

A	sudden	dizziness	overcame	them	both	and	there	was	a	slight	haze	about
一个	突然	头晕	克服	他们	两个都	和	那里	曾是	一个	轻微	阴霾	关于

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

the	auditorium	.
这	礼堂	.

两人突然感到一阵眩晕，礼堂里也笼罩着一层薄雾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] , [ðə; ði]['pəʊdiəm][wɒz; wəz] ['empti] .

When	it	cleared	,	the	podium	was	empty	.
什么时候	它	已清除	,	这	领奖台	曾是	空的	.

当人群散去时，讲台上空无一人。

['mɪsɪz] . [dʒɒnz] - [heɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

Mrs	.	Johns	-	Hayes	was	gone	as	if	she	had	never	been	.
太太	.	约翰斯	-	海耶斯	曾是	已消失	作为	如果	她	有	绝不	到过	.

约翰斯-海耶斯夫人仿佛从未存在过一般，消失了。

" [maɪ][gɒd] ! , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [gɑːspt] .

"	My	God	!	,	"	the	professor	gasped	.
"	我的	上帝	!	,	"	这	教授	倒吸一口气	.

“我的天哪！”教授惊呼道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

"	I	was	afraid	something	like	this	might	happen	.
"	我	曾是	害怕的	某物	喜欢	这	可能	发生	.

我担心会发生这样的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] . "

He	must	have	married	the	other	girl	.	"
他	必须	有	已婚	这	其他	女孩	.	"

他肯定娶了另一个女孩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['dekə(r)] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	suppose	,	"	Decker	said	quietly	,
"	我	认为	,	"	德克尔	说	悄悄	,

“我想也是，”德克尔平静地说。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
" that we should consider ourselves lucky that he didn't decide to go back to
" 那 我们 应该 考虑 我们自己 幸运的 那 他 没有 决定 到 去 后退 到
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

“我们应该感到庆幸，他没有选择回到宾夕法尼亚州。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .
" His voice broke off and he wondered what he had been saying .
" 他的 嗓音 打破 离开 和 他 想知道 什么 他 有 到过 说 .

他的声音突然断了，他不知道自己刚才说了些什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spikər] - ['plætfɔːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He looked up at the speakers ' platform trying to remember why he should
他 看起来 向上 在 这 演讲者 - 平台 尝试 到 记住 为什么 他 应该
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn]['juːniən][dʒæks][ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['æpəlbi] -
think it strange that it was draped in Union Jacks and that Lady Appleby -
思考 它 奇怪的 那 它 曾是 垂坠的 在 联盟 杰克 和 那 女士 苹果比 -
['sɪmpkɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
Simpkin should be saying ,
辛普金 应该 是 说 ,

他抬头看着演讲台，努力回想为什么他会觉得台上挂着英国国旗很奇怪，以及为什么阿普尔比-辛普金夫人会在这里讲话很奇怪。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" And now , my dears , I know that all of you ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的们 , 我 知道 那 全部 的 你 ,

“现在，亲爱的们，我知道你们所有人，

[æz; əz] ['lɔɪəl] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] . . . . " . . .
as Loyal Daughters of the British Empire will be happy to know . . . . " . . .
作为 忠诚 女儿们 的 这 英国 帝国 将要 是 快乐的 到 知道 . . . . " . . .

大英帝国的忠诚女儿们会很高兴地得知.....”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神